

Veysel Donbaz'a Sunulan Yazılar  
DUB.SAR É.DUB.BA.A  
Studies Presented in Honour of  
Veysel Donbaz

Yayına Hazırlayan / Edited by  
Şevket Dönmez

**AYRIBASIM/OFFPRINT**

*ege*  
YAYINLARI

Veysel Donbaz'a Sunulan Yazılar  
DUB.SAR É.DUB.BA.A  
Studies Presented in Honour of  
Veysel Donbaz

Yayına Hazırlayan / Edited by  
Şevket Dönmez

ISBN: 978-605-5607-18-0  
© 2010 Ege Publications, Istanbul  
All rights reserved.

Editör Yardımcısı / Assistant Editor  
Gözde Dinarlı

Redaksiyon / Copyediting  
Muhammed Cevat Çördük  
Zeynep Latifeci

Kapak resmi / Cover image  
Veysel Donbaz tarafından yazılmış replika / Replica by Veysel Donbaz  
DUB.SAR É.DUB.BA.A  
“Tablet arşivinin katibi” / “Scribe of the tablet archive”

Kapak fotoğrafı / Cover photo  
Ahmet Çakmak

Baskı / Printed by  
Paragraf Basım Sanayi A.Ş.  
Yüzyıl Mah. Matbaacılar Sit. 2. Cadde No: 202/A Bağcılar, İstanbul  
Tel: +90 (212) 629 06 07 Faks: +90 (212) 629 03 85  
Sertifika No: 18469

Yapım ve Dağıtım / Production and Distribution  
Zero Prodüksiyon Kitap-Yayın-Dağıtım Ltd. Şti.  
Abdullah Sokak, No. 17, Taksim  
34433 İstanbul - Turkey  
Tel: +90 (212) 244 7521 Fax: +90 (212) 244 3209  
e.mail: info@zerobooksonline.com  
**www.zerobooksonline.com**  
**www.egeyayinlari.com**

## Contents

Önsöz – Akademisyen Müzeci (Şevket Dönmez) .....	IX
Preface – Academician Museum Expert (Şevket Dönmez) .....	XI
Akademisyen Müzeci Veysel Donbaz'ın Biyografisi ve Bilimsel Çalışmaları (Gözde Dinarlı) .....	XIII
The Biography and Scientific Studies of Academician Museum Expert Veysel Donbaz (Gözde Dinarlı).....	XIV
<i>Doris Donbaz</i>	
Was uns Betrifft- 'Festschriftliches' zum 70. Geburtstag Veysel Donbaz' von Doris Donbaz, Geb. Wieland. ....	1
<i>Uğur İbrahimhakkıoğlu</i>	
Üyemiz Veysel Donbaz .....	3
<i>Engin Akdeniz</i>	
Katakekaumene'nin (Yanık Arazi) Erken Dönemlerine Dair Yeni Saptamalar .....	5
<i>Pauline Albenda</i>	
Wall Reliefs of Ashurnasirpal II from the Southwest Palace, Nimrud .....	11
<i>Şengül Aydıngün – Esmâ Reyhan</i>	
Sakalını Tutan Bir Erkek Figür, Hitit Tapınak Görevlilerinden <sup>LÜ</sup> Alan.zu <sub>9</sub> Olabilir mi? .....	27
<i>Sabine Böhme</i>	
Eigentümerwechsel im „Haus des Beschwörungspriesters“ von Assur gegen Ende der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts .....	35
<i>Dominique Charpin</i>	
Les pouvoirs locaux à l'époque paléo-babylonienne: le cas du maire et des anciens de harradum .....	41
<i>Gudrun Colbow</i>	
An Iconographic Motive from the Reign of Šamši-Adad I with A Truly Local Air? .....	55
<i>Muhammad A. Dandamayev</i>	
A Verdict of Royal Judges in Babylon during the Reign of Nabonidus .....	67
<i>Jan Gerrit Dercksen</i>	
Anitta and the Man of Puruṣhanda .....	71
<i>M. Dietrich – O. Loretz</i>	
Baal Thront in Mythisch-Göttlicher Grösse über S:Apunu und Meer Epigraphie, Kolometrie und Kult in KTU 1.101:1-18 .....	77
<i>Ali Dinçol – Belkıs Dinçol</i>	
Drei Hieroglyphische Tripodstempel aus der Perk Sammlung .....	87

<i>Meltem Doğan-Alparslan – Metin Alparslan – Celal Özdemir</i> Amasya Müzesi'nde Bulunan Bir Grup Mühür .....	91
<i>Şevket Dönmez</i> New General Observations on Protohistoric Period in Anatolia .....	97
<i>Jean-Marie Durand</i> Un centre benjaminite aux portes de Mari: Réflexions sur le caractère mixte de la population du royaume de Mari .....	109
<i>Betina Faist – Evelyn Klengel-Brandt</i> Die Siegel der Stadtvorsteher von Assur .....	115
<i>Massimo Forlanini</i> New Evidence and Recent Suggestions on the Anatolia Geography in the Old Assyrian Period .....	135
<i>Benjamin R. Foster</i> On Personnel in Sargonic Girsu .....	143
<i>A.R. George</i> Assyrian Texts from the Folios of Sidney Smith .....	153
<i>Maria Giovanna Biga</i> More on Relations Between Ebla and Ḫarran at the Time of the Eblaite Royal Archives (24 <sup>th</sup> Century BC) .....	159
<i>Thomas Klitgaard Hertel – Mogens Trolle Larsen</i> Situating Legal Strategies on reading Mesopotamian law cases .....	167
<i>Wayne Horowitz</i> Vat 17081: A Forerunner to the Menology of Astrolabe B .....	183
<i>Cynthia Jean</i> De la montagne à la fosse: enquête sur le terme <i>gab'u</i> .....	189
<i>Paolo Matthiae</i> Une note sur Sargon II et l'histoire de l' <i>ekal māšarti</i> .....	197
<i>Stefan M. Maul</i> Ein Assyrer rezitiert ein sumerisches Preislied auf die «Schreibkunst» oder: von der unerwarteten Aussprache des Sumerischen .....	205
<i>Piotr Michalowski</i> On the Names of Some Early Ancient Near Eastern Royal Women and on a Seal Impression from Karum Kanesh .....	211
<i>Cécile Michel</i> The Day Unit within the Old Assyrian Calendar .....	217
<i>E. Emine Naza-Dönmez</i> Edirne Askeri Kassamına Ait Bazı Tereke Defterlerindeki Eşyaların Sanat Tarihi Açısından Değerlendirilmesi .....	225
<i>Olof Pedersén – Eva Cancik-Kirschbaum</i> On the Early Modern History of the Clay Tablets Now in the Babylon Collection of the Archaeological Museums in Istanbul .....	239
<i>Jack M. Sasson</i> On the “Išhi-Addu” Seal from Qatna with Comments on Qatna Personnel in the OB Period .....	243

<i>Saana Svärd</i>	
“Maid of the King” ( <i>Géme ša šarri</i> ) in the Neo-Assyrian Texts .....	251
<i>S. Yücel Şenyurt</i>	
Ovaören-Göstesin Geç Hitit/Luwi Hiyeroglif Yazıtı .....	261
<i>Ahmet Ünal</i>	
Pandora Kutusu ve Eski Anadolu Mitolojileri .....	269
<i>Ahmet Ünal – K. Serdar Girginer</i>	
Tatarlı Höyük Kazılarında Bulunan “Anadolu Hiyeroglifli” Damga Mühür Baskısı .....	275
<i>Klaas R. Veenhof</i>	
The Interpretation of Paragraphs t and u of the Code of Hammurabi .....	283
<i>Hartmut Waetzoldt</i>	
Ni-iK-Tum, Ni-Gi <sub>4</sub> -Tum und Ni-iK-Tum al-la-\_ha-ru* .....	295



# ASSYRIAN TEXTS FROM THE FOLIOS OF SIDNEY SMITH

A.R. GEORGE\*

The late Sidney Smith made respectable hand copies of several Old and Neo-Assyrian tablets that remained unpublished at the time of his death in 1979. When I inherited (so to speak) his folios of cuneiform copies and notes in 1986 and identified the contents, I approached Klaas Veenhof with a view to publishing the Old Assyrian tablets and the late Karlheinz Deller with the aim of editing the Neo-Assyrian tablets. Other commitments intervened to prevent the achievement of both goals, so it seems proper, thirty years after their copyist passed away, to make these modest resources available at last to scholarship. It is a pleasure to place them in a volume that honours Veysel Donbaz, who has done much to elucidate Assyrian texts in Turkish museums and whose hospitality I gratefully remember from a fruitful research visit to Istanbul in 1991.

## The Old Assyrian texts

Sidney Smith's interest in the Old Assyrian tablets from Kaneš (Kültepe) in Cappadocia led him to copy many such texts in the British Museum in the 1920s and '30s, when he was an Assistant Keeper, and in due course to publish five successive volumes under the running title *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum*<sup>1</sup>. The original drawings of some of the copies published in *CCT IV* are preserved in his folios.

Smith also copied Old Assyrian tablets not held in the British Museum. Two of the Old Assyrian texts in his folios were identified by Klaas Veenhof as documents since published by Stephanie Dalley in her catalogue of the tablets in the Royal Scottish Museum (Dalley 1979 nos. 9 and 13). Their museum numbers, RSM 1922/395 and 1963/243, show them to have been accessioned at an interval of forty-one years, and it remains uncertain whether one, neither or both were already in Edinburgh when Smith copied them.

Certainly Smith was alive to the presence of Old Assyrian tablets in private collections, for he annotated his copy of another Old Assyrian document with an attribution of its ownership to Mr. Edward Hart of Blackburn, Lancs. Mr Hart (1878–1946) was the chairman of a rope-making firm, Thomas Hart Ltd, and a well-known public benefactor of whom the town of Blackburn is still justly proud<sup>2</sup>. On his death Mr Hart's collection of antiquities, mostly coins but including the Old Assyrian tablet and its case, passed into the care of Blackburn Museum as the Edward Hart Collection.

Copies of three more Old Assyrian tablets in the folios bear no annotation at all, and are of unknown location, now and at the time of copying. One of these tablets passed through the hands of Burkhard Kienast, who published it very recently as one of four Old Assyrian tablets in the possession of anonymous private collectors (Kienast 2008: 75 no. 4). The remaining two tablets are published here alongside Mr Hart's. I am indebted to Cécile Michel for confirming that none of the three documents is previously known.

---

\* A.R. George. SOAS, University of London; Thornhaugh Str. Russell Square, London WC1H, OXG. United Kingdom. ag5@soas.ac.uk

<sup>1</sup> *CCT I–V* = Smith 1921; Smith 1924; Smith 1925; Smith 1927; Smith and Wiseman 1956.

<sup>2</sup> For more on Edward Hart and his collection of antiquities visit Blackburn's website at <http://www.cottontown.org/page.cfm?pageid=4394&language=eng> (as at April 2009).

Text no. 1. Old Assyrian tablet and case. Contract for the repayment of silver. The case is endorsed with three different seal impressions (not copied). Identified in Smith's handwriting as a "tablet belonging to R. Edward Hart, Brooklands, Blackburn". Tablet now on public display in Blackburn Museum and Art Gallery.<sup>3</sup> Figs. 1–2.

Text no. 2. Old Assyrian tablet. Letter of Sabasiya to Puzur-Aššur, Dān-Aššur and I kūppī-Aššur. Present location unknown. Fig. 3.

Text no. 3. Old Assyrian tablet. Record of deliveries of textiles. Present location unknown. Fig. 4.

### The Neo-Assyrian texts

Smith's interest in Neo-Assyrian texts is much less well documented. Copies of two documents of the Neo-Assyrian period surfaced in his folios and are published here. Both contain clues of a kind: one was copied on official stationery of the Iraqi civil service, while the other bears the annotation "no. 3199" in Smith's handwriting. Smith was seconded from the British Museum to Baghdad as Director of Antiquities in 1929–30 (Wiseman 1979) and it is possible that he studied the tablet in question then; but it can equally be envisaged that he brought Iraqi stationery back to England and thereafter used it as notepaper. The number 3199 speaks for the second tablet's accession into an established collection. It is not of the right length to be a British Museum number but it could be an Iraq Museum number ascribed to an artefact registered in the period before the Second World War. Unfortunately it is not currently possible to determine even what kind of object bears the number IM 3199, quite apart from whether it is the tablet Smith copied.

Text no. 4. Neo-Assyrian tablet. Deed of sale of real estate, endorsed with five finger-nail impressions. Copied on paper headed "Iraq, Public Works Department, Serai, Baghdad". Present location unknown. Fig. 5.

Text no. 5. Neo-Assyrian tablet. Conveyance of house, twice endorsed with a seal impression, dated 20.viii eponymy of Bēl-šadū'a (650 BC). Copy labelled in Smith's handwriting as "no. 3199". Present location uncertain, perhaps in the Iraq Museum. Fig. 6.

This article brings to a close the sequence of publications based on Sidney Smith's copies<sup>4</sup>. It is right to record one last time my gratitude to Professor Emeritus H. F. Smith for permission to utilize his father's *Nachlass*, and to Professor Emeritus David Hawkins for passing it on to me.

<sup>3</sup> I am indebted to the museum's documentation officer, Vinai Solanki, for tracking down Mr Hart's tablet and case, and sending me a copy of Smith's report to Mr Hart (16 August 1935), together with photographs of the museum's other cuneiform inscriptions. These are a cone of Sîn-kāšid and two Ur III documents.

<sup>4</sup> See previously George 1988; George 1991; George 2004; George 2006; George forthcoming.



## Bibliography

- Dalley 1979 S. Dalley. *A Catalogue of the Akkadian Cuneiform Tablets in the Collections of the Royal Scottish Museum, Edinburgh, with Copies of the Texts*. Edinburgh
- George 1988 A.R. George. "Babylonian Texts from the Folios of Sidney Smith, Part One", *Revue d'Assyriologie* 82: 139-162.
- George 1991 A.R. George. "Babylonian Texts from the Folios of Sidney Smith, Part Two: Prognostic and Diagnostic Omens", *Revue d'Assyriologie* 85: 137-167.
- George 2004 A.R. George. "Royal Inscriptions from the Folios of Sidney Smith", *From the Upper Sea to the Lower Sea: Studies on the History of Assyria and Babylonia in Honour of A K. Grayson* (Ed. G. Frame). Leiden: 137-144.
- George 2006 A.R. George. "Babylonian Texts from the Folios of Sidney Smith, Part Three: A Commentary on a Ritual of the Month Nisan", *If a Man Builds a Joyful House...: Studies in Honor of Erle Verdun Leichty* (Ed. Ann Guinan et al.). Leiden: 173-186.
- George 2009 A.R. George. "Babylonian Texts from the Folios of Sidney Smith, Part Four: An Old Babylonian Letter", *Revue d'Assyriologie*.
- Kienast 2008 B. Kienast. "Vier altassyrische Texte", *Old Assyrian Studies in Memory of Paul Garelli* (Ed. C. Michel). Leiden: 69-75.
- Smith 1921 S. Smith. *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum* 1. London.
- Smith 1924 S. Smith. *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum* 2. London.
- Smith 1925 S. Smith. *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum* 3. London.
- Smith 1927 S. Smith. *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum* 4. London.
- Smith / Wiseman 1956 S. Smith / D.J. Wiseman. *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum* 5. London.
- Wiseman 1979 D.J. Wiseman. "Professor Emeritus Sidney Smith, Litt.D., F.B.A.", *Iraq* 49: i-ii.

十斤之無三民厘金  
 屬今 下 手 義 心  
 不 店 必 學 實 身 全 爾  
 甲 西 區 比 否 承 五 委 分  
 成 下 本 未 今 个  
 甲 之 象 上 無 厘  
 爾 未 分 凡 心  
 昨 無 買 其 下 無 分  
 全 爾 二 下 無 厘 三 無  
 甲 西 區 比 否 承 五 委 分  
 甲 無 分 學 五 厘 委 分 \*Read 13  
 野 區 甲 下 四 斤 [S.S.]  
 昨 無 分 下 四  
 斤 斤 上 無 委 分  
 屬 區 二 其 百 無 厘  
 甲 今 五 厘 委 分 委 分  
 委 分 爾 區 爾 甲 今  
 爾 今 爾 今 今 二 無 分 爾  
 个 甲 今 厘 委 分  
 个 今 無 上 無 厘 委 分

Fig. 1 Sidney Smith's copy of Edward Hart's tablet (text no. 1), annotation by Smith

seal impression A  
 seal impression B  
 seal impression doubtful  
 seal impression C  
 Right edge: seal impression B  
 Left edge: seal impression (C)

風 區 區 今 上 下 上  
 委 分 打 委 分 委 分 上 下 今 今  
 全 爾 名 今 分 下 昨 無 厘 其 下 無 分  
 seal impression A  
 全 爾 區 區 下 無 厘 三 無 厘 昨 無 厘 昨  
 下 四 斤 今 無 厘 三 無 厘 昨 無 厘 委 分  
 昨 無 厘 昨 無 厘 昨 無 厘 今 下 四  
 斤 斤 上 無 厘 委 分 委 分 人 五 厘  
 全 爾 二 今 五 厘 厘 委 分 全 爾  
 seal impression A  
 委 分 爾 區 爾 甲 今 二 無 厘 委 分 今

Fig. 2 Sidney Smith's copy of the case of Edward Hart's tablet (text no. 1), annotations by Smith

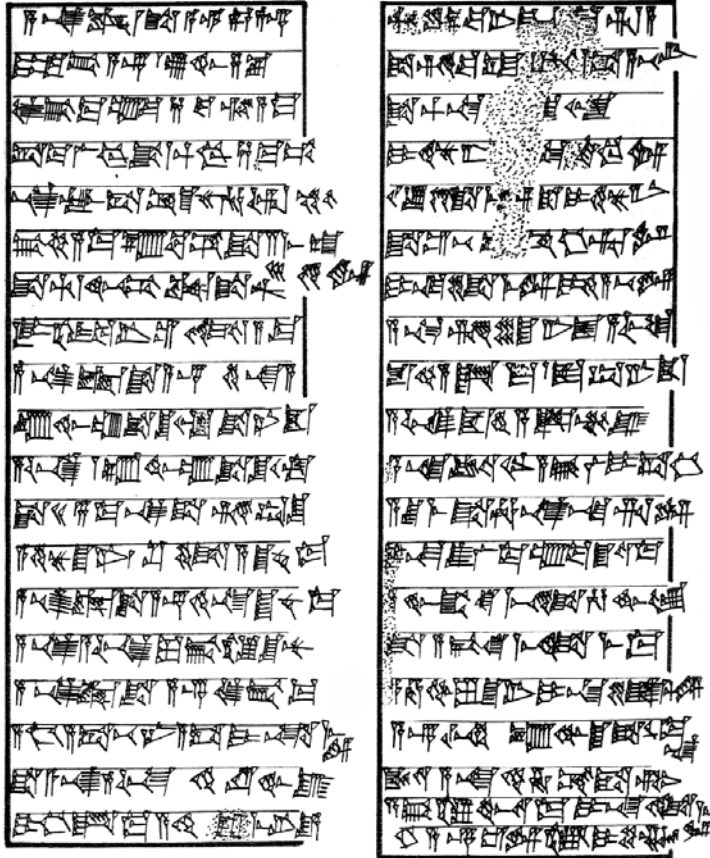


Fig. 3 Sidney Smith's copy of text no. 2

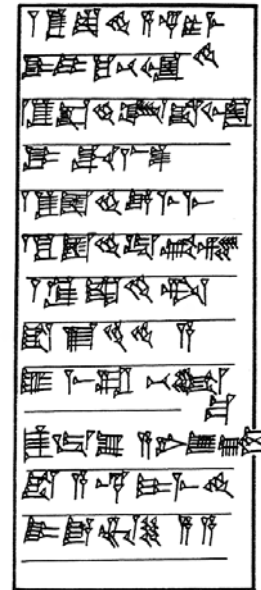


Fig. 4 Sidney Smith's copy of text no. 3

العراق  
 مديرية الأشغال العمومية  
 سراى . بغداد

'IRAQ,  
 PUBLIC WORKS DEPARTMENT,  
 SERAI, BAGHDAD.

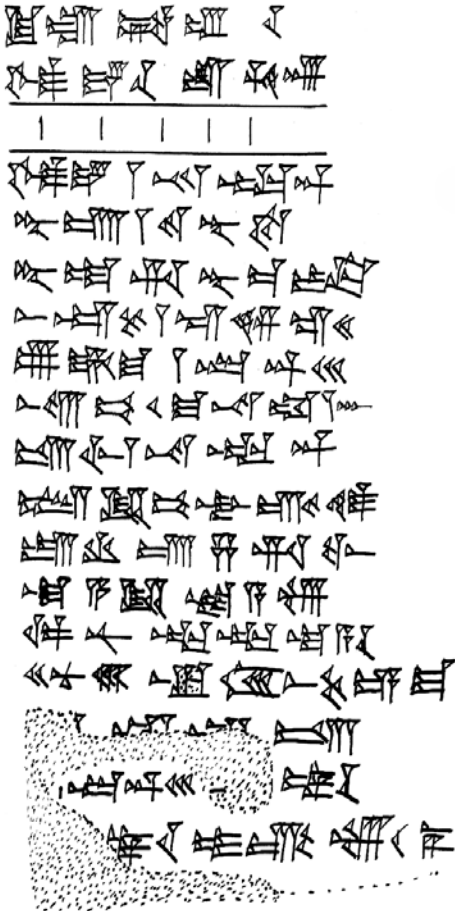
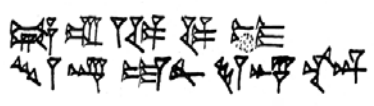
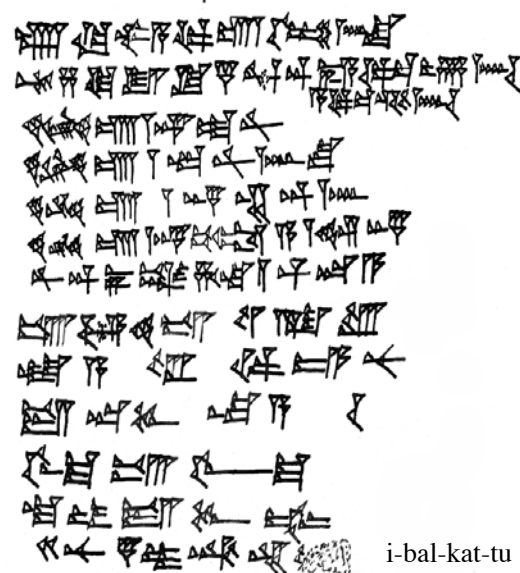

  
 mat-e-ma

Fig. 5 Sidney Smith's copy of text no. 4

obv.


  
 seal twice repeated


  
 i-bal-kat-tu [

rev.




Fig. 6 Sidney Smith's copy of "no. 3199" (text no. 5), annotations by Smith